



أهداف

AHDÂF

Méthode d'arabe  Niveau A1 du CECRL



Fichiers mp3
à télécharger

INSTITUT
DU MONDE
ARABE

معهد العالم
العربي

didier

أهداف

AHDÂF

Méthode d'arabe



Niveau A1 du CECRL

Brigitte Trincard Tahhan

professeure agrégée d'arabe
IA-IPR honoraire

Frédérique Guglielmi-Foda

professeure agrégée d'arabe
chargée d'actions culturelles à l'Institut du monde arabe

Les pictogrammes de la méthode et leurs explications



Compréhension de l'oral

activités d'écoute et de discrimination auditive, de compréhension de dialogues et de messages



Expression orale en continu

activités d'expression orale, de reformulation, diction, chant



Expression orale en interaction

activités d'interaction orale, échanges et discussions, jeux, jeux de rôles



Compréhension de l'écrit

activités de lecture silencieuse, recherche d'informations dans un document écrit



Expression écrite

activités de copie, écriture d'imitation, expression écrite personnelle



Lecture oralisée

activités de lecture à haute voix de mots, phrases et textes, lecture expressive



indication de la piste mp3 téléchargeable sur www.didierahdaf.com



indication du numéro des activités complémentaires « Plus d'oral » et « Plus d'écrit » en fin d'ouvrage

Connectez-vous sur www.didierahdaf.com pour retrouver les enregistrements de la méthode et des documents pour un travail en autonomie.

ثلاثة

يتوجه كتاب «أهداف» لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها إلى المبتدئين في تعلم هذه اللغة، سواء أكانوا من الراشدين أم من كبار المراهقين، ويتناسب مع المستوى الأول A1 من الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CECRL).

تفترض إمكانية التواصل مع العالم العربي اليوم القدرة على التعبير بسهولة ووضوح بكلام مفهوم من الجميع في كل أرجاء الكيان الثقافي العربي أي باللغة المستخدمة في وسائل الإعلام الحديثة والقنوات الفضائية والإنترنت وشبكات التواصل الاجتماعي.

إن ما نشهده اليوم لدى أي ناطق باللغة العربية من سهولة الانتقال ما بين اللغة المتداولة شفهايا واللغة المكتوبة، بعفوية كبيرة وفي كلا الاتجاهين، يجعل الفصل الأكاديمي التام ما بين اللغة الفصحى من ناحية واللهجات المحلية من ناحية أخرى، فصلاً اصطناعياً لا يرتكز إلى واقع. وبالتالي فإن اللغة العربية التي يتناولها كتاب «أهداف» هي تلك اللغة الحية الحديثة المتسمة بالتجديد والابتكار، القادرة على تلبية كافة احتياجات التعبير.

ومن هذا الواقع اللغوي الجديد نستمد مبادئ المنهج الذي اخترناه:

- تمنح الأولوية للكلام مع الانتباه الشديد لسلامة النطق،
- يجري تعلم القراءة استناداً إلى ما تم اكتسابه من الكلام مما يسرع عملية التعلم هذه،
- يتم إدخال القواعد تدريجياً، حسب احتياجات التواصل،
- ويتم التعرف على ثقافات البلدان العربية بشكل طبيعي من خلال الأنشطة المقترحة،
- أما حالات التواصل المشار إليها والوثائق المستخدمة فهي متنوعة للغاية وأقرب ما يمكن إلى الواقع الملموس في البلدان العربية.

يتسم استخدام كتاب «أهداف» بالمرونة والسهولة:

- يُختتم كل قسم من الأقسام الأربعة المؤلف للكتاب بصفحة تهدف للتحقق من المكتسبات، فتتيح للمتعلم تقييم مدى ما أحرزه من تقدم، وللمعلم امتحان ما تم اكتسابه.
- ثمة ملاحق تحت عنوان «هيا نتكلم» و«هيا نتسلى بالأحرف العربية»، توفر المزيد من الأنشطة.
- كما تجدون على موقع الإنترنت «www.didierahdaf.com» التسجيلات المفيدة في متابعة أنشطة الكتاب بل ووثائق إضافية.
- مع تمنياتنا بالنجاح والتوفيق.

ندى يافي، مديرة مركز اللغة والحضارة العربية في معهد العالم العربي

AHDÂF est un manuel d'apprentissage de l'arabe, langue de communication, destiné aux adultes et aux grands adolescents débutants, dont le présent volume couvre le niveau A1 du CECRL.

Communiquer avec le monde arabe contemporain suppose de s'exprimer aisément dans une langue comprise dans tout l'univers culturel arabe — la langue des médias d'aujourd'hui, des chaînes satellitaires, d'internet et des réseaux sociaux...

Le va-et-vient spontané que pratique tout arabophone entre la langue de l'oral et celle de l'écrit rend artificielle la frontière didactique entre le «classique» et le dialecte. Aussi, l'arabe enseigné dans *AHDÂF* est-il cette langue moderne, renouvelée, inventive, qui se plie à tous les besoins de l'expression.

De cette réalité linguistique découlent également les principes de notre démarche :

- la priorité est donnée à l'oral, avec une attention particulière accordée à la phonétique ;
- l'apprentissage de la lecture prend appui sur les acquisitions de l'oral et progresse ainsi rapidement ;
- la grammaire est introduite au fur et à mesure des besoins de la communication ;
- la découverte de la culture des pays arabes se fait naturellement, au fil des activités ;
- les documents et les situations sont très variés et aussi proches que possible de la réalité.

AHDÂF est d'utilisation souple et facile :

- à la fin de chacune des quatre unités une page de bilan permet aux élèves de mesurer leurs progrès et à leurs enseignants de les évaluer ;
- les annexes, *Plus d'oral* et *Plus d'écrit*, proposent des activités supplémentaires dont beaucoup peuvent être faites de manière autonome ;
- sur le site www.didierahdaf.com, on trouvera les enregistrements auxquels ce manuel fait appel, et des documents complémentaires.

Nada Yafi, directrice du Centre de langue et de civilisation arabes de l'Institut du monde arabe.

ماذا تفعلون؟

Communication

-  Comprendre une interview, une conversation téléphonique, un dialogue simples.
-  Parler de soi: dire son âge, parler de sa famille, de ses habitudes et de la vie quotidienne.
-  Parler aux autres : échanger des nouvelles, des informations.
-  Comprendre des éléments connus dans un écrit fonctionnel simple.
-  Lire les mots connus.
-  Écrire sans modèle les mots les plus connus.

Culture et civilisation

- Les relations familiales.
- Les migrations inter-arabes et internationales.
- La vie quotidienne et les rythmes de vie.
- Lieux de vie, lieux de travail.
- L'alimentation.
- Les loisirs et les vacances.
- Un tableau contemporain.
- Un chant traditionnel syrien.



Tâches en fin d'unité

48-67

-  Préparer un clip-vidéo collectif de présentation du groupe.
-  Réaliser un arbre généalogique.

Les nombres de 21 à 99.

 Pistes 32 à 43.

Grammaire et phonétique

Morphologie et syntaxe :

- Les démonstratifs au singulier.
- L'expression de la possession.
- L'objet compté.
- L'inaccompli au pluriel.
- Les pronoms personnels isolés et affixes au pluriel.
- Quelques connecteurs.

Phonétique :

- Articulation : /'/, /ε/, /h/, /ʔ/, /ʔ/, les sons « emphatiques ».
- Accents régionaux: prononciation du ض

Sensibilisation à différentes graphies : titres calligraphiés, différentes écritures cursives.

آ آؤ ئ ء

أين تعمل؟

Communication

-  Comprendre un dialogue bref, un message simple.
-  Parler de soi : parler de son travail, dire pourquoi on apprend l'arabe.
-  Parler aux autres : remercier, s'excuser.
-  Repérer et identifier des éléments connus dans un document simple.
-  Déchiffrer les lettres courantes et lire des mots connus.
-  Écrire sans modèle des mots connus.



Tâches en fin d'unité

28-47

-  Laisser un message sur un répondeur en expliquant ce que l'on fait et où l'on se trouve, et en demandant de rappeler.
-  Participer à l'illustration d'une grande carte du monde arabe, en rédigeant une légende en arabe.

Les nombres de 11 à 20.

 Pistes 18 à 31.

Culture et civilisation

- Une grande capitale arabe, Le Caire :
 - monuments et témoignages du passé,
 - hauts lieux de l'histoire contemporaine,
 - urbanisme et architecture,
 - la topographie urbaine en constante évolution.
- La vie quotidienne : travail, habitat, déplacements.
- La famille proche.
- Les relations interpersonnelles.
- Héros du passé et personnages de fiction : les *Mille et une nuits*.
- Géographie du monde arabe.
- Une chanson traditionnelle tunisienne.

Grammaire et phonétique

Morphologie et syntaxe :

- L'annexion simple.
- L'adjectif épithète.
- L'inaccompli au singulier.
- Les pronoms personnels isolés et affixes au singulier.
- La syntaxe de la phrase verbale simple (l'ordre des mots).

Phonétique :

- Prosodie : syllabes longues, consonnes redoublées.
- Articulation : /q/, /k/, sons « emphatiques ».
- Accents régionaux : prononciation du ج

Sensibilisation à différentes graphies : calligraphie, documents fonctionnels variés.

L'article : les lettres solaires et lunaires, la liaison.

La ة : lecture et orthographe.

ث ح خ ز ش ض ط ظ غ ق

Nous tenons à remercier tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce manuel au sein de l'Institut du monde arabe, en particulier les responsables du Centre de langue et de civilisation, Samia Cheniour-Haba, puis Nada Yafi; de la photothèque Cécile Blouin et de la régie technique Rainer Engel.

Merci à ceux qui ont prêté leur voix pour les enregistrements: Halimé Al Khalil, Riham Albredi, Youssef Atalla, Nour Awad, Souyène Bekhouche, Manel Belhadj Ali, Smaïl Chafai, Sabria Chouikh, Adnan El Chafei, Haïfa Findakly, Arij Hammoud, Amir Hassan, Iman Massoud et Iman Tery.

Merci aux enseignants qui ont expérimenté *Ahdâf* et à leurs élèves.

Merci, également, aux éditions Didier qui ont permis à ce manuel de voir le jour et, notamment, à Véronique Hublot-Pierre, Anke Feuchter, Aurélia Galicher, Florence Pedretti et Cindy Farcy.

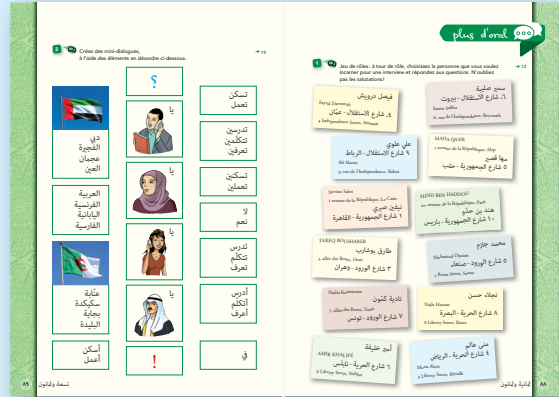
Merci à Joëlle Parreau pour la maquette, à Buster Bone pour les illustrations, à Gilles Perrin pour les photos des monnaies et à Olivier Cabon pour tout son travail.

Merci pour leurs relectures attentives à Maha Billacois, Amal Helal, Jihad Mora et Mohamed Nabhane.

Merci, enfin, à tous ceux qui nous ont encouragés et soutenus tout au long de ce travail.

Brigitte Trincard Tahhan
et Frédérique Guglielmi-Foda

هيا نتكلم!



Plus d'oral!

88-93



15 activités supplémentaires de compréhension et d'expression orale.



Pistes 54-55.

هيا نتسلى بالأحرف العربية!



Plus d'écrit!

94-127



82 activités supplémentaires de lecture, de compréhension de l'écrit et d'écriture.



Pistes 56 à 61.

من هؤلاء؟

Communication

-  Comprendre un message bref portant sur un sujet connu.
-  Parler de soi et des autres : parler de ses goûts, parler de sa famille, de ses amis.
-  Parler aux autres : poser des questions simples, répondre, échanger sur un thème familier.
-  Comprendre l'essentiel dans des écrits fonctionnels simples.
-  Lire des expressions, des phrases, des textes brefs, connus et compris.
-  Écrire sans modèle des expressions et des phrases simples.

Culture et civilisation

- La production artistique :
 - œuvres (cinéma, chanson),
 - acteurs, chanteurs, vedettes.
- La littérature : quelques écrivains contemporains.
- La télévision : programmes, chaînes satellitaires.
- Les États du monde arabe.
- L'habillement.
- Tradition et modernité : l'exemple du vêtement.
- Le mariage.
- Les souks.
- Une chanson traditionnelle irakienne.

Initiation à la lecture de différentes graphies : titres et affiches calligraphiés, presse, documents fonctionnels variés. Initiation à l'utilisation du traitement de texte en arabe. L'ordre alphabétique.



Tâches en fin d'unité

68-87

-  Jouer au jeu du « Qui est-ce ? ».
-  Remplir une fiche individuelle pour un fichier des membres du groupe-classe.

Les nombres de 100 à 999.

 Pistes 44 à 53.

Grammaire et phonétique

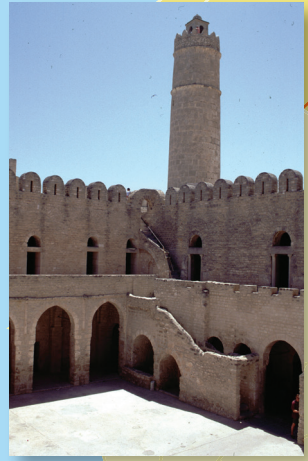
Morphologie et syntaxe :

- Le pluriel des noms et des adjectifs.
- Les démonstratifs au pluriel.
- L'annexion à trois termes.
- Les accords en genre et en nombre.
- La syntaxe de l'épithète.
- Les ordinaux de 1 à 10.
- L'expression du futur.
- Les voyelles casuelles.

Phonétique :

- Prosodie : syllabes longues et brèves, consonnes redoublées.
- Articulation : /q/, les sons « emphatiques ».

الفهرس



سوسة



بيروت



Sur la carte du monde arabe, situez les pays et les villes que vous connaissez.
Avec l'aide de votre professeur, dites leurs noms en arabe.

سوسة

بيروت

...

تونس

لبنان

...



أهلاً أهلاً



Parler de soi : dire son nom, sa nationalité, où l'on habite, quelles langues on parle.



Comprendre un dialogue, une présentation élémentaires.



Parler aux autres : saluer, prendre congé.



Identifier des mots connus dans un énoncé.



Déchiffrer les lettres les plus courantes.



Recopier un modèle.

- 3  Écoutez bien les échanges de salutations  4 .



-  Échangez à votre tour des salutations avec votre voisin.

- 4  Posez-vous des questions auxquelles on ne peut répondre que par oui ou par non.

أنتَ / أنتِ ... ؟ نعم ، أنا ... لا ، أنا ...
تسكن / تسكنين في ... ؟ نعم ، أسكن في ... لا ، أسكن في ...

- 5  En situant les pays sur la carte du monde arabe (p. 9), récapitulez les adjectifs de nationalité que vous connaissez.

...  لبناني  لبنانية تونسي  تونسية

- 6  Entraînez-vous à vous saluer en faisant précéder les prénoms de la particule يا dont l'usage est presque toujours observé.

أهلاً يا ... ! مرحباً يا ... ! أهلاً وسهلاً يا ... !

أهلاً أهلاً

1  Écoutez l'enregistrement 1 : que nous disent sur eux-mêmes Amira et Adnan ?



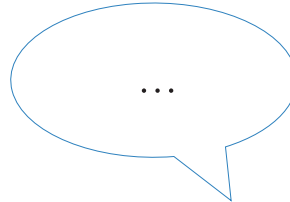
أميرة



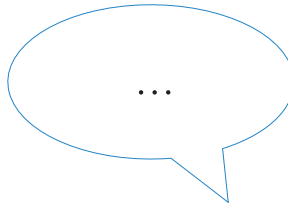
عدنان



 À votre tour, présentez-vous à votre voisin.



2  Écoutez maintenant l'interview 2 : que nous dit la personne interviewée ?



 Écoutez à présent le dialogue entre Adnan et cette personne 3 :
Que lui dit-elle de plus sur elle-même ?

La conjugaison du verbe

أعمل	أسكن
تعمل	تسكن
تعملين	تسكنين

Les pronoms personnels isolés

أنا	1 ^e personne
أنتَ	2 ^e personne masculin
أنتِ	2 ^e personne féminin

La phrase nominale simple

عَدنان لبناني	اسمي أميرة
أميرة تونسية	أنا تونسية

Masculin-féminin

فرنسية	فرنسي
تونسية	تونسي
لبنانية	لبناني



Présentez le plus grand nombre de personnes possible sur le modèle

عَدنان لبناني



Devinette. Qui incarnez-vous ?
Faites-le deviner aux autres...

أَسكن في تونس...

أهلاً أهلاً

7



Jeu de rôles. Voici trois cartes de visite. À tour de rôle, choisissez la personne que vous voulez incarner pour une interview et répondez aux questions. N'oubliez pas les salutations !

1

نبيل عبد الله

Nabil Abdallah

٨ شارع المحطة - الإسكندرية

8 avenue de la Gare, Alexandrie

أنت

سميرة بالقاسم

Samira Belkacem

5 نهج المحطة - الجزائر

5 avenue de la Gare, Alger

أنا

سعاد بن سعيد

Souad Bensaïd

٣ نهج المحطة - مدريد

3 avenue de la Gare, Madrid

أنت

8



Écoutez et répétez les mots.



لبنان

☐ ☐


تونس

☐ ☐


عدنان

☐ ☐


أميرة

☐ ☐ ☐

Vous entendez une différence de longueur entre les différentes syllabes : pour chaque mot ci-dessus, repérez quelle est la syllabe longue et cochez la case.



Écoutez 5 les douze noms de villes et notez, pour chacun d'eux, s'il contient une syllabe longue.



Citez tous les noms propres arabes, prénoms, villes et pays, que vous connaissez et qui contiennent une syllabe longue.

أهلاً أهلاً

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

تونس Tūnis لبنان Lubnān أميرة 'Amīra

Les trois voyelles longues

'alif	أنا	عدنان	لبنان	/ā/
wāw	بيروت	سعودية	تونس	/ū/
yā'	في	منيرة	أميرة	/ī/

Le ي et le و servent également à noter respectivement les glides /y/ et /w/

Trouvez des prénoms arabes commençant par ي et و.

تونس	تونس	تونس	تونس	تونس	تونس
بيروت	بيروت	بيروت	بيروت	بيروت	بيروت
لبنان	لبنان	لبنان	لبنان	لبنان	لبنان
نابل	نابل	نابل	نابل	نابل	نابل
أميرة	أميرة	أميرة	أميرة	أميرة	أميرة
أسوان	أسوان	أسوان	أسوان	أسوان	أسوان

La tā' marbūṭa ة est généralement la marque du féminin. Mais pas toujours : ainsi

مريم نور أمل
أسامة
sont des prénoms féminins,
est un prénom masculin.

9



Entraînez-vous à mettre au féminin les prénoms masculins suivants, puis complétez cette liste par des prénoms que vous connaissez.

سمير ← سميرة	سليم ← سليمة
أمير ←	نبيل ←
منير ←	أنيس ←



Trouvez des noms de pays et de villes arabes qui se terminent par ة. Situez-les sur la carte du monde arabe.



Apprenez à écrire votre prénom en arabe, même si toutes les lettres qui le composent ne vous sont pas encore connues.

Le nom des lettres

wāw و	lām ل	tā' ت	hamza أ
yā' ي	mīm م	rā' ر	'alif ا
nūn ن	sīn س	bā' ب	

Les trois voyelles brèves

fatḥa َ	أنتَ	/a/
ḍamma ُ	مُنيرة	/u/
kasra ِ	أنتِ	/i/

10



Entraînez-vous à lire à haute voix et à copier les noms de pays et de villes suivants :

المنامة سوريا أبو سنبل موريتانيا تلمسان ليبيا
نابل المنستير مليلية اليمن باناس أسوان

16-20

14



Écoutez les deux messages téléphoniques 8.

Notez les renseignements utiles : nom et numéro de téléphone.

21



Relisez-les ensuite à haute voix.

15



En vous repérant sur la carte du monde arabe, formez le plus possible d'adjectifs de nationalité.

Puis élargissez à quelques pays d'Europe... voire du monde entier.

سويسرية ← سويسري
يابانية ← ياباني
اليابان ←

L'adjectif de nationalité
Il se forme sans prendre en compte l'article défini que peut comporter le nom du pays.

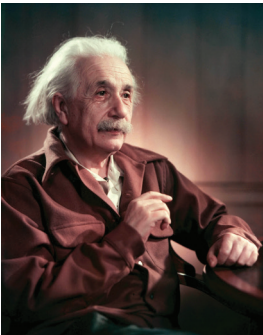
سوريا ← سوري
سورية
اليمن ← يميني
يمينية



Formez des phrases nominales en citant une personnalité célèbre, par exemple :

22

... سلمى حايك مكسيكية روجر فيديرير سويسري



16



Écoutez et répétez les mots نعم عدنان سعودية

Ces mots contiennent un son que l'on transcrit souvent /ε/ et qu'il faut apprendre à identifier.



Écoutez les douze noms de villes 9. et notez pour chacun d'eux, s'il contient le son /ε/.



Citez tous les mots arabes, y compris les prénoms, que vous connaissez et qui contiennent ce son. Répétez-les en soignant l'articulation.

أهلاً أهلاً



البنك المركزي العماني



البنك المركزي المصري



بنك الكويت المركزي



الإمارات العربية المتحدة

11



Écoutez les nombres de 1 à 10 7. Répétez-les et apprenez-les.

١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

12



Reliez par une flèche les billets et la pièce de monnaie aux pays où ils ont cours.

13



Entraînez-vous à échanger vos numéros de téléphone (personnels, fixe et portable, professionnels), en les disant chiffre par chiffre.



Écrivez-les en chiffres arabes puis en chiffres indiens.



Sur la « photo » de groupe ci-dessous, trouvez les étudiants qui s'expriment dans l'enregistrement 10. Que disent-ils sur eux-mêmes ?



سامية

ياسين

باسل

لينا

رامي

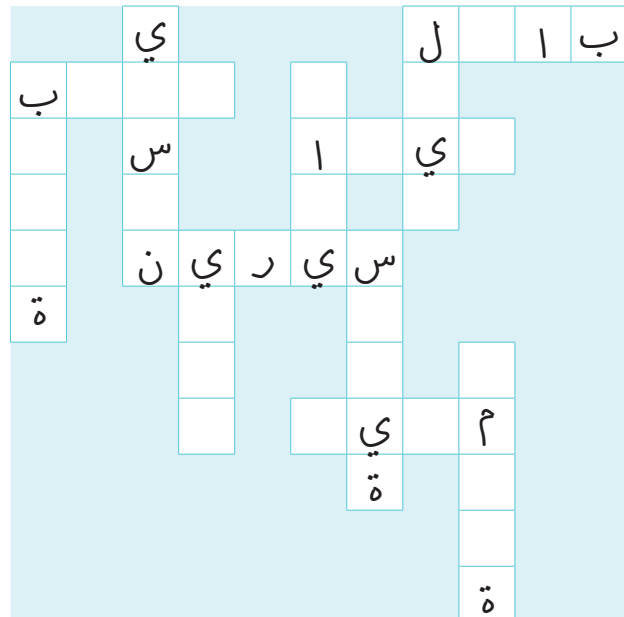
سيرين



Mots croisés : complétez la grille ci-contre avec les douze prénoms.



Jouez au « pendu » avec ces prénoms.



أهلاً أهلاً

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Le nom des lettres

kāf	ك	fā'	ف	ʿayn	ع	dāl	د	jīm	ج
-----	---	-----	---	------	---	-----	---	-----	---

← عدنان وكامل في جدّة

ع	د	ك	ف	ج
عدنان	عدنان	كامل	في	جدّة
بور سعيد	دبي	الكويت	الفجيرة	الجديدة
ينبع	جدّة	كركوك	بني سويف	منبج



Les diphtongues

/aw/	سَوْسَن	Sawsan
/ay/	الْفُجَيْرَة	al-Fujayrah

Les signes graphiques

sukūn	°	عَدْنَان	'Adnān
šadda	ˆ	جَدّة	Djeddah

17



Posez-vous mutuellement des questions auxquelles on ne peut répondre que par oui ou par non. Attention au masculin/féminin.

23-27



يا ...، أنت ... ؟
تسكنين في ... ؟
تتكلمين ... ؟
تدرسين ... ؟



يا ...، أنت ... ؟
تسكن في ... ؟
تعمل في ... ؟
تتكلم ... ؟

21



Écoutez le dialogue 12.

أهلاً أهلاً !

مرحباً !



Puis dites pour chacune des affirmations suivantes 13 si elle est vraie ou fausse. Corrigez, quand vous le pouvez, les erreurs.



- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|---|
| لا ☐ | نعم ☐ | ١ |
| لا ☐ | نعم ☐ | ٢ |
| لا ☐ | نعم ☐ | ٣ |
| لا ☐ | نعم ☐ | ٤ |
| لا ☐ | نعم ☐ | ٥ |



Récapitulez, en formant des phrases nominales simples, ce que vous savez de Fadia et Mouna.

32

فادية ... من ...
منى ... من ...

L'alif maqṣūra. La dernière lettre de منى, 'alif maqṣūra, se prononce /a/ et ne se trouve qu'en fin de mot.



Écoutez la suite du dialogue 14. Où sont Fadia et Mouna ?

فادية مع منى في ... ou فادية ومنى في ...

Sur laquelle des deux apprend-on davantage de choses ?
Et qu'apprend-on ? Que nous dit-elle sur elle-même ?

أنا ...

Interrogatifs

أين ؟ ماذا ؟ هل ؟

Particules

في من و مع



Imaginez la suite du dialogue. N'oubliez pas de prendre congé.

3

33

مع السلامة يا ... !

إلى اللقاء يا ... !

أهلاً أهلاً

Vocabulaire 

29-31

Les langues

العربية	الفرنسية
الألمانية	الإنكليزية
الإسبانية	الـ est l'article défini

Les nationalités

تونس	تونسي	تونسية
لبنان	لبناني	لبنانية
فرنسا	فرنسي	فرنسية

Salutations

أهلاً! أهلاً وسهلاً! مرحباً!
السلام عليكم! وعليكم السلام!
مع السلامة! إلى اللقاء!

Quelques verbes

أسكن	أعمل	أتكلّم
أدرس	أفعل	أعرف

19



Apprenez à chanter une célèbre chanson égyptienne du patrimoine.

يا صلاة الزين يا صلاة الزين	♦	على الأمراء يا صلاة الزين ..
يا صلاة الزين يا صلاة الزين	♦	على الحلوين يا صلاة الزين ..
يا صلاة الزين يا صلاة الزين	♦	على الحاضرين يا صلاة الزين ..

Les adjectifs de nationalité

Les adjectifs de « nationalité » font partie des adjectifs de relation. De nombreux patronymes ont cette forme ... comme pour **بيرم التونسي** auteur de la chanson !

20



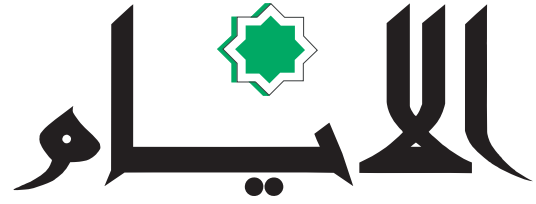
Jouez avec les noms des villes du monde arabe.

أنتَ من بيروت . أنتَ بيروتي . أنتَ من تونس . أنتَ تونسية . أنا من ...

25



Observez les titres de journaux ci-dessous, repérez le lāmālif.



Lisez ces titres et cherchez où ils paraissent.

...

...

...

الأهرام جريدة مصرية



Recopiez les trois titres dont vous connaissez toutes les lettres.

الأسبوع العربي

الأيام

الأهرام

26



Lisez les valeurs des billets et de la pièce de monnaie.



٥ دراهم



١ ريال



١ جنيته



١٠ دنانير

٢٣

ثلاثة وعشرون

أهلاً أهلاً

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

22



Écoutez et répétez les mots **هنا أهلاً وسهلاً**
Ces mots contiennent un son /h/ légèrement expiré qu'il faut bien identifier.



Écoutez les douze noms de villes **15** et notez, pour chacun d'eux, s'il contient le son /h/.



Citez tous les mots arabes, y compris les prénoms, que vous connaissez et qui contiennent ce son. Répétez-les en soignant l'articulation.

← ماذا تفعل في مصر؟ هل تعمل؟

ه	ص	ذ
هل	مصر	ماذا
نبيه	صيدا	نواذيبو
المهدية	حمص	اللاذقية



Le nom des lettres

hā'

ه

ṣād

ص

ḍāl

ذ

34-41

23



Parmi les prénoms contenant un ه que vous venez de citer, quels sont ceux dont vous connaissez toutes les lettres ? Épelez-les puis écrivez-les.

La hamza en début de mot

أَسْوَان	أَ
إِسْبَانِي	إِ
أَسَامَة	أُ

Le lāmālif

مع السلامة	ل + ا ← لا
الألمانية	ل + أ ← لأ

24



Copiez l'expression de salutation que vous connaissez bien...

أهلاً وسهلاً

اسمي...



مهدي



كاترينا



سُهي



سُفيان



إنعام



كارولين



مُنْذِر



جِيهان



عبد الكريم



صفية



جورج



إلياس

أنا...

لبنانية	فرنسي
تونسية	مصري
سورية	كندي
فرنسية	أردني
مصرية	لبناني
كندية	تونسي
أردنية	سوري
...	

جدة بيروت
الإسكندرية
سوسة مونتريال
وهران دبي
مدريد بكين
نيو يورك
ستوكهولم
جنيف باريس
سيدني ...

أدرس ...

الألمانية
العربية
الإسبانية
الفرنسية
اليونانية
العبرية ...

أتكلم ...

أعمل في ...

أسكن في ...

مَنْ؟ من أنا؟ من أنت؟

27



Écoutez les six personnes qui se présentent dans l'enregistrement 16.

Faites une fiche pour chacune d'elles.

Notez-y ce qui vous semble important.

Numérotez les fiches selon l'ordre de l'enregistrement.



Jeu du « qui est-ce ? » : faites deviner aux autres laquelle des six personnes vous incarnez, en répondant uniquement par نعم ou par لا aux questions qu'ils vous posent.



28



Reportage à l'aéroport : vous êtes l'un des douze passagers en transit à l'aéroport. Un reporter vient vous interviewer. Vous vous présentez à tour de rôle...

42

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Vous avez appris beaucoup d'arabe durant ces premiers cours...

Vous savez maintenant vous présenter oralement et écrire votre prénom.

30



Vous allez laisser un message sur le répondeur de Monsieur X. ou Madame Z. qui ne comprend que l'arabe, en lui demandant de vous rappeler.

Pour bien vous remémorer ce que vous devez dire, vous pouvez réécouter les messages de la p. 17 (piste 8).

31



Vous allez aussi participer à l'élaboration d'un « trombinoscope » de votre groupe, en apportant une photo d'identité et en écrivant votre prénom en arabe sur une étiquette. Ce « trombinoscope » servira à tous les membres du groupe ainsi qu'à votre professeur séance après séance tout au long de la session.

ا ب ت ج د ذ ر ز س ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Qu'avez-vous appris d'autre ?

en langue arabe

Je peux compter jusqu'à 10

Je peux comprendre...

Je peux dire...

Je peux lire...

Je peux écrire...

Je peux prononcer...

...

sur la civilisation et la culture arabes

Je connais...

Je peux chanter...

...

أعرف الأعداد إلى ١٠

أفهم

أقول

أقرأ

أكتب

ألفظ

...

أعرف

أغني

...

مناظر من العالم العربي

29



Voici six photos et leurs légendes 17.

Trouvez sous quelle photo mettre chaque légende.



٣. ساحة بالليل في مراكش
٦. طريق في الصحراء

٢. منظر من اليمن
٥. مدينة الجزائر

١. النيل في مصر
٤. تاكسي في العراق

أين تعمل؟



Comprendre un dialogue bref,
un message simple.



Parler de soi : parler de son travail,
dire pourquoi on apprend l'arabe.



Parler aux autres :
remercier, s'excuser.



Repérer et identifier des éléments
connus dans un document simple.



Déchiffrer les lettres courantes.
Lire des mots connus.



Écrire sans modèle
des mots connus.

À présent, écoutez attentivement 20 dix affirmations portant sur les deux interviews. Pour chacune d'elles, indiquez si elle est exacte ou erronée.

Résumez les deux interviews.

هدى عبد العزيز صحافية تعمل في ...

Comparez la prononciation du ج dans les dialogues 18 19 et dans les affirmations 20. Demandez à votre professeur comment lui-même le prononce...

2 Recopiez le nom de cette université.

La 3^e personne

هُدى تعمل ...
هي مصرية...

شكري يعمل ...
هو مصري



Cherchez cette université sur le plan du Caire p. 29.
La trouvez-vous ? Trouvez-vous d'autres universités ?

3 Écoutez bien et répétez les mots متحف مرحباً صحافية
Ces mots contiennent un son que l'on note /h/ et qu'il faut apprendre à identifier et à bien différencier du /h/.

Écoutez les douze noms de villes 21 et notez, pour chacun d'eux, s'il contient le son /h/.

أين تعمل؟

- 1 Écoutez l'interview 18 : Qu'apprend-on ?
 Où a-t-elle lieu ? ... في ... أمام ...
 Qui fait l'interview ? ...
 Qui est interviewé ? ...

Les pronoms personnels

أنا مع ...
 معي ...



Récapitulez ce que dit d'elle-même la personne interviewée.



- Écoutez maintenant la suite de l'interview 19 :
 A-t-elle lieu au même endroit ? ... لا ☐ نعم، ... ☐
 Est-ce la même personne qui fait l'interview ? ... لا ☐ نعم، ... ☐
 Qui est interviewé ? ...

Récapitulez ce que dit d'elle-même cette personne.



La conjugaison du verbe au singulier

أَدْرُسُ	أَتَكَلَّمُ	أَسْكُنُ
تُدْرَسُ	تَتَكَلَّمُ	تَسْكُنُ
تُدْرَسِينَ	تَتَكَلَّمِينَ	تَسْكُنِينَ
يُدْرَسُ	يَتَكَلَّمُ	يَسْكُنُ
تُدْرَسُ	تَتَكَلَّمُ	تَسْكُنُ

Les pronoms personnels du singulier

pronoms affixes pronoms isolés

أنا	معي	اسمي
أنتَ	معكَ	اسمكَ
أنتِ	معكِ	اسمكِ
هو	معه	اسمه
هي	معهَا	اسمها

La phrase verbale simple

تسكن هدى في القاهرة
يتكلم رشدي الألمانية
لا يعمل أنور في المتحف

L'article défini

متحف ← المتحف
المتحف المصري



Récapitulez ce que vous savez
du travail des autres membres
de votre groupe.

أين تعمل؟

4



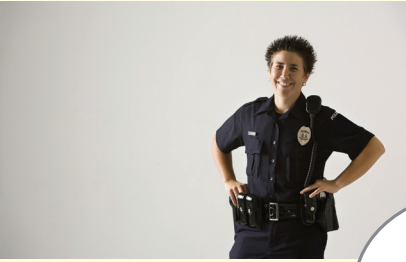
Parlez de votre travail.

ماذا تعمل ؟ ماذا تعملين ؟

أين تعمل ؟ أين تعملين ؟



أنا...



أنا... في...



أعمل... في...



6



Apprenez à écrire votre patronyme en arabe. Même si toutes les lettres qui le composent ne vous sont pas encore connues, entraînez-vous à le copier.

50-51

L'assimilation du lām de l'article

ال + سعودية ← السَّعودِية
as-saʿūdiyya

ت ث ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

7



Princes et princesses, sultans et califes, personnages historiques ou héros des *Mille et une nuits*, ont souvent des noms composés. Lisez-les en faisant attention à la prononciation de l'article...



8



Lisez les noms des deux pays suivants. Attention à la prononciation de l'article.

الإمارات العربية المتَّحدة

المملكة العربية السَّعودية

L'article défini

مملكة ← المملكة
عربية ← المملكة العربية السَّعودية

عاصمة مصر

العاصمة المصرية



Complétez puis lisez les phrases suivantes.

البحرين

عاصمة مصر هي
عمَّان هي عاصمة
المنامة هي

أين تعمل؟

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Les lettres qui ne s'accrochent jamais à celle qui suit : لا ا د ذ ر ز و .

Le nom des lettres

ق qāf ش šīn ز zāy ح ḥā'

← هدى عبد العزيز صحافية تتكلم مع شكري في القاهرة

ز	ح	ش	ق
عبد العزيز	صحافية	شكري	القاهرة
ورزازات	عين صالح	مراكش	دمشق

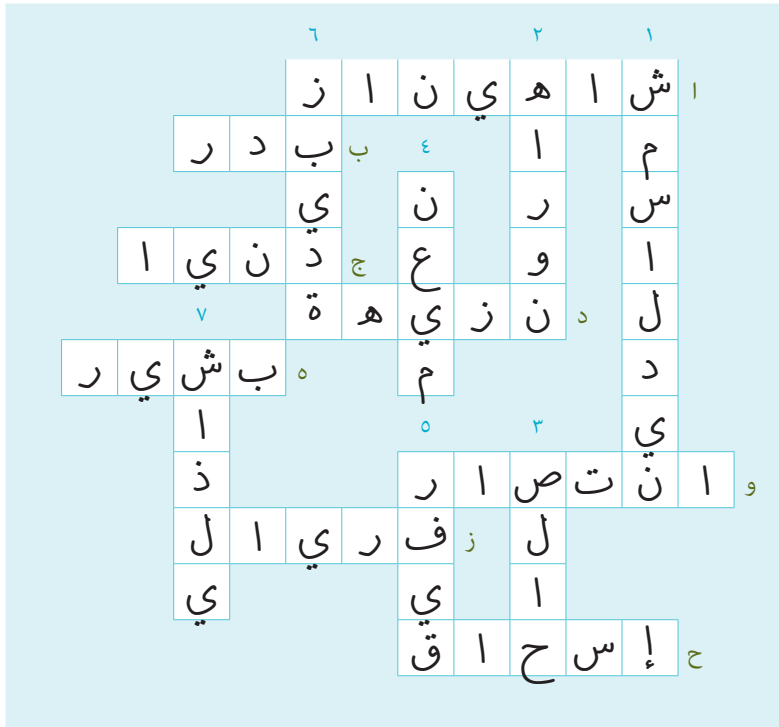


5



Recopiez à droite les prénoms écrits dans la grille.

44-49



١ شمس الدين

عمودياً

أفقياً



Walid envoie quelques photos de famille à des cousins.
Il les scanne et ajoute une légende. Aidez-le.



Trouvez parmi les douze propositions suivantes la légende qui convient pour chaque photo.

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| ٧ أمي مع ابني ياسين | ١ أنا مع زوجتي |
| ٨ أبي مع ابنتي شهرزاد | ٢ أنا مع أبي |
| ٩ أبي مع ابني ياسين | ٣ أنا مع أمي |
| ١٠ زوجتي مع أولادي | ٤ أنا مع أولادي |
| ١١ أمي مع زوجتي | ٥ أولادي شهرزاد وياسين |
| ١٢ أبي مع أمي | ٦ أبي مع أولادي |

La tā' marbūṭa

Prononciation / zawjaṭ Walīd /

زوجة وليد

Orthographe

زوجة + ي ← زوجتي

أين تعمل؟

9



Lisez à haute voix les noms de villes suivants,
en redoublant bien la consonne qui porte une šadda :

جَدَّة
سيدي بالعبَّاس

مَرَّاكش
وَزَّان

عَنَابَة
الْحِلَّة

عَمَّان
تَعَزَّ



Dites dans quel pays se trouvent ces villes.

... مدينة عَنَابَة في ...

مدينة عَمَّان في الأردن

Les voyelles casuelles

السائق اسمُهُ شكري
الصحافية اسمُها هدى

La syllabe finale du nom porte une voyelle
casuelle qui varie selon la fonction du nom
dans la phrase.

L'annexion

زوجة مجدي
أولاد مجدي
أم مجدي

10



Écoutez le message
téléphonique 23.
Que savez-vous
de la personne
qui a laissé le message ?

اسمُهُ
هو في

Et de la personne
à qui elle l'a laissé ?

اسمُهُ



Écoutez les affirmations
portant sur ce message
24. Indiquez si elles sont
exactes ou erronées.
Corrigez les erreurs
quand vous le pouvez.



شارع في حيِّ المهندسين

52

4

53-54

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

15



Écoutez et répétez les titres des deux chansons que vous avez apprises :

سيدي منصور et يا صلاة الزين

Les mots منصور et صلاة contiennent un son « emphatique », le /s/ qu'il faut apprendre à identifier et à bien différencier du /s/.

57-58



Écoutez 28 les douze noms de villes et notez, pour chacun d'eux, s'il contient le son /s/.



Citez tous les mots arabes, y compris les prénoms, que vous connaissez et qui contiennent le son /s/. Répétez-les avec l'aide de votre professeur en soignant l'articulation.

Le nom des lettres

ص sād' ض dād ط tā ظ zā

Les quatre emphatiques assimilent le ل

de l'article : الصحافية الطيب

← تعمل حفيظة في المستشفى... هي طبيبة أو ممرضة أو... ؟

ص	ض	ط	ظ
صحافية	ممرضة	طبيب	عظيم
المنصورة	الرياض	الرباط	أبو ظبي



16



Lisez les noms de villes suivants. Veillez à bien prononcer les sons emphatiques.

القنيطرة صور الظهران طرطوس أصيلة طرابلس تلّ أبيض



Complétez et lisez les phrases suivantes.

- الرياض عاصمة
- الدوحة قطر.
- عاصمة ليبيا.



Le jeu des capitales. Posez les questions sur le modèle suivant :

ما هي عاصمة لبنان ؟



« Jeopardy » : variante du « jeu des capitales »

← القاهرة

ما هي عاصمة مصر ؟

أين تعمل؟

12



Écoutez **25** les nombres de 0 à 20. Répétez-les et apprenez-les.



٥	٤	٣	٢	١	٠
١٠	٩	٨	٧	٦	
١٥	١٤	١٣	١٢	١١	
٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦	



Échangez des numéros de téléphone en les disant chiffre par chiffre.



À tour de rôle, notez en chiffres indiens une série de trois nombres compris entre 1 et 20, puis dictez-les à haute voix.

5
56

13



Écoutez **26** les huit noms de pays et notez, pour chacun d'eux, s'il contient une syllabe longue.



Écoutez **27** les dix noms de villes et notez, pour chacun d'eux, s'il contient une ou plusieurs consonnes redoublées. Précisez si cette consonne redoublée est suivie d'une voyelle longue, comme dans **عَمَّان**.

14



Apprenez à chanter une chanson traditionnelle tunisienne qui a fait l'objet d'interprétations multiples et variées...

الله الله يا بابا والسلام عليك يا بابا ❀ سيدي منصور يا بابا ونجيك زور يا بابا
الله الله يا بابا والسلام عليك يا بابا ❀ الله الله يا بابا والسلام عليك يا بابا
سيدي منصور يا بابا ونجيك زور يا بابا



Écoutez l'interview d'Anouar ³⁰. Puis répondez aux questions suivantes :

- أين أنور ؟ ☐ أمام المتحف المصري ☐ في المعهد الفرنسي ☐
☐ في معهد العالم العربي ☐ في القاهرة
- ما عمله ؟ ☐ هو صحافي ☐ هو مدرّس ☐
☐ هو مرشد سياحي ☐ هو طالب
- ماذا يتعلّم ؟ ☐ الفرنسية ☐ الإنكليزية ☐
☐ الألمانية ☐ الإسبانية
- لماذا ؟ ☐ ليُسافر ☐ ليعمل ☐
☐ هو مُحْتَاج إلى اللُّغات ☐ يُحِبُّ اللُّغات



Vous êtes animateur d'une émission radiophonique. Vous avez entendu l'interview d'Anouar et vous l'invitez dans votre émission. Présentez-le aux auditeurs.



Jeu de rôles. Tout comme Anouar, d'autres personnes ont rempli des fiches pour leur professeur. À partir de leurs fiches, réalisez une interview pour la radio locale.

الاسم	أنور
اللقب	محي الدين
تاريخ الولادة	١٩٨٦/٣/١٨
الجنسية	مصري
المهنة	مرشد سياحي
اللغات	الإنكليزية +++ الإسبانية ++ العربية +++ الألمانية +
لماذا تتعلم الفرنسية ؟	أعمل مع وكالة سفريات فرنسية، أنا بحاجة إلى الفرنسية في عملي

أين تعمل؟

Vocabulaire 29

59-61

Les interrogatifs

نعم، أنا مصري / لا، أنا أردني
أسكن في العاصمة
يوسف يتكلم الصينية
عاصمة إسبانيا هي مدريد
تدرس الأدب الفرنسي
أعمل مع شركة ألمانية

هل أنت مصري ؟
أين تسكنين ؟
من يتكلم الصينية ؟
ما هي عاصمة إسبانيا ؟
ماذا تدرس لبنى ؟
لماذا تتعلم الألمانية ؟

Les prépositions

أنا أمام المتحف
أسكن عند أبي

أذهب إلى العاصمة
أنا من أصل بولوني
أحب الشاي بالنعناع

أدرس في الجامعة
أتكلم مع أولادي
أسافر لعملي

Différents types de verbes

أفعل	أعمل	أذهب	أسكن	أدرس	أعرف
أتكلم	أتعلم	أحب			
أدرس	أسافر				

Formules de politesse

صباح الخير من فضلك شكراً شكراً جزيلاً عفواً

17



Vous correspondez avec Sabah depuis peu de temps. Pour l'instant vous savez bien peu de choses... Vous voulez en savoir plus. Posez-lui toutes les questions que vous pouvez poser.

أسكن في العاصمة



62

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

← ثلاثة أيّام أو خمسة في المغرب...

6

63-67

ث	خ	غ
ثلاثة	خمسة	المغرب
غيث	شرم الشيخ	غزة

L'article : orthographe

أحبّ السفر
أحبّ العمل
أسافر للعمل

L'article : prononciation

al-...

المغرب بلد عربي

La liaison

... fi l-...

أنا في المغرب

20



Observez bien comment on écrit et écoutez comment on lit :

أتكلّم العربية والفرنسية
لا أحبّ المترو ولا الباص
أتكلّم معها بالروسية

العاصمة اللبنانية هي بيروت
أسافر للعمل
أحبّ الشاي بالنعناع



Relisez à haute voix les trois lignes ci-dessus.

21



Les lettres solaires et lunaires. Trouvez un exemple pour chaque lettre.
Vous complétez ce tableau au fur et à mesure de votre apprentissage.

la lune	القمر	al-qamar	le soleil	الشّمس	aš-šams
ف	ا		ش	ت	
ق	ب		ص	ث	
ك	ج		ض	د	
م	ح		ط	ذ	
ه	خ		ظ	ر	
و	ع		ل	ز	
ي	غ		ن	س	

أين تعمل؟

19



Expliquez à vos interlocuteurs pourquoi vous apprenez l'arabe.

لماذا تتعلّمين
العربية؟؟؟

لماذا تتعلّم
العربية؟؟؟

أنا من أصل عربي



زوجي عربي



حبيبتي عربية



أعمل مع العالم العربي



أحبّ الشاي بالنعناع



أحبّ الأدب العربي



أسافر إلى العالم العربي



أحبّ العالم العربي



23



Retrouvez dans le courriel ci-dessous des mots que vous connaissez à l'oral.

From: julien13@gmail.com

To: mouna54@gmail.com

Sent: Friday, April 24, 2015 6.20 PM

Subject: عملي الجديد

أهلا يا منى. أنا حاليا في مصر لمدة ٥ أيام . أعمل في شركة سويسرية
وأسافر كثيرا في العالم العربي. شكرا لك ولكل أساتذتي في المعهد
فأتكلم العربية الآن كل يوم ! والسلام على الكل في المعهد !

24



Après un bref séjour au Caire, vous présentez les photos que vous avez prises à des personnes qui ne comprennent que l'arabe. Que diriez-vous pour celle-ci ?

هي صورة...



Et à présent, vos interlocuteurs vous demandent de leur lire tout ce qui est écrit !

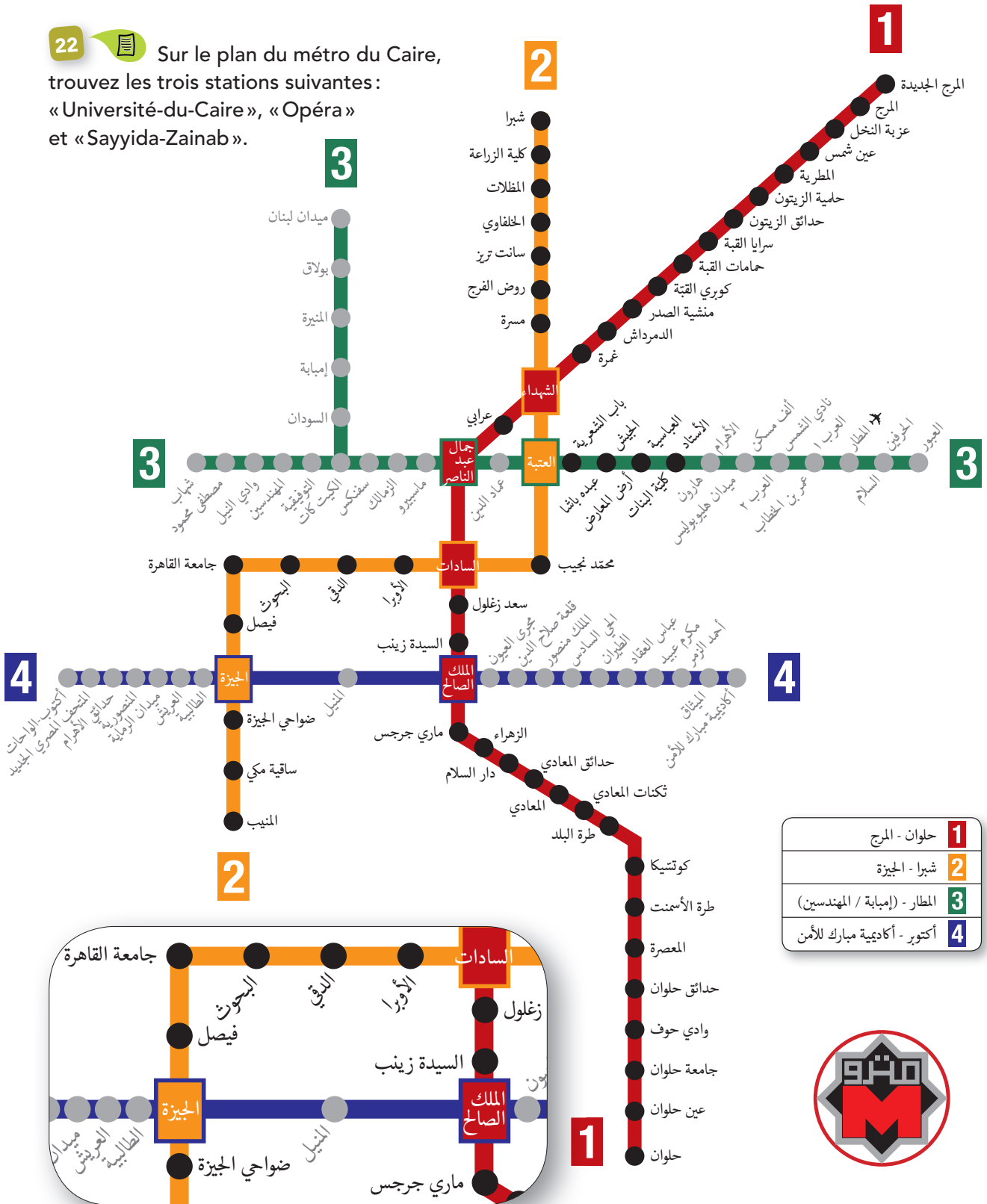
٤٥

خمسة وأربعون

أين تعمل؟



22 Sur le plan du métro du Caire, trouvez les trois stations suivantes : « Université-du-Caire », « Opéra » et « Sayyida-Zainab ».



D'autres stations de métro portent-elles les noms de monuments ou de lieux indiqués sur la carte p. 29 ?

() . . . ! ? : ؛ ، .

Vous avez beaucoup appris et donc progressé en arabe. Vous savez parler un peu de vous, lire et écrire quelques mots courants. Vous avez appris toutes les lettres de l'alphabet...

26

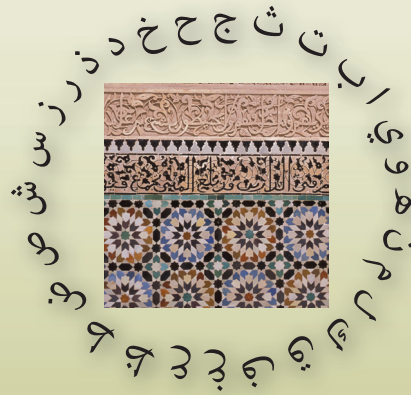


Comme à la fin de l'unité 1, vous allez laisser un message sur le répondeur de Monsieur X. ou Madame Z. qui ne comprend que l'arabe : vous venez d'arriver dans la ville (arabe) où il /elle habite, vous lui expliquez ce que vous faites là, lui indiquez où vous vous trouvez précisément et lui demandez de vous rappeler.

27



Vous allez aussi participer à l'illustration d'une grande carte du monde arabe, en apportant une photo ou une carte postale d'un pays arabe et en en rédigeant la légende en arabe sur une étiquette. Cette carte illustrée servira à tout le groupe séance après séance tout au long de la session.



Qu'avez-vous appris d'autre ?

en langue arabe

Je peux compter jusqu'à 20

Je peux comprendre...

Je peux dire...

Je peux lire...

Je peux écrire...

Je peux prononcer...

...

sur la civilisation et la culture arabes

Je connais...

Je peux chanter...

...

أعرف الأعداد إلى ٢٠

أفهم

أقول

أقرأ

أكتب

ألفظ

...

أعرف

أغني

...

أمّ الدنيا؟!



25



Après ces quelques heures passées à découvrir la ville, résumez :

- ce que vous savez d'elle ;
- ce que vous ne connaissez pas encore.



Posez des questions aux autres membres du groupe et à votre professeur sur cette ville.



Trouvez à laquelle des deux photos correspond la légende suivante :

ملاعب التنس وملعب الكرة والمسبح في نادي الجزيرة الرياضي
على ضفاف النيل



أهداف

AHDÂF

Communiquer avec le monde arabe !

En complément de cet ouvrage :

► **Un guide pédagogique et des ressources photocopiables :**

www.editionsdidier.com

► **61 pistes audio et des documents complémentaires à télécharger gratuitement : www.didierahdaf.com**

16 8424 4



ISBN : 978-2-278-08330-5

